

- (D)** EG-Konformitätserklärung
(NL) EG-Conformiteitsverklaring
(F) Déclaration de conformité pour la CEE
(I) Dichiarazione CE di Conformità
(GB) EC Declaration of Conformity

- WOLF Garten** **CE**
(S) EG-konformitetsintyg
(DK) EF-overensstemmelseserklæring
(N) EF-konformitetserklæring

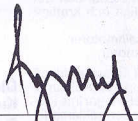
WOLF-Garten GmbH & Co KG,
Industriestr., D-57518 Betzdorf

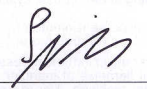
bestätigt, daß die Rasenmäher
verklaart dat de maaimachines
certifie que les tondeuses à gazon
conferma che le rasaerba
certifies that the lawnmowers
bekräftar att gräsklipparen
bekræfter, at plæneklipperne
bekrefter at gressklipperen

mit den harmonisierten EG-Richtlinien übereinstimmen:
met de voorschriften van de EG-richtlijnen overeenkomen:
sont conformes aux spécifications des directives suivantes:
è conforme alle direttive comunitarie CEE:
conform to the specifications of following directives:
överensstämmer med de harmoniserade EU-riktlinjerna:
er i overensstemmelse med de harmoniserede EF-direktiver:
stemmer overens med den harmoniserede EF retningslinjerne:

89/392/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG
89/392/EEG, 73/23/EEG, 89/336/EEG
89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE
89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE
89/392/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC
89/392/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG
89/392/EØF, 73/23/EØF, 89/336/EØF
89/392/EØF, 73/23/EØF, 89/336/EØF

Betzdorf, den 14. Januar 1998


G.C. Wolf
Geschäftsführung


Dr.-Ing. W. Spies
Entwicklungsleitung

GARANTIE

Kontrollkarte Kontrollekaart Carte de contrôle Cartolina di controllo
control card Kontrolhandling Kontrollkort Kontrollkort

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarten sind gültig.
Bij reclamaties verzoeken wij U, deze kaart te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekarten zijn geldig.
En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre cette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.
In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.
In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.
Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.
Ved reklamationer bedes De venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantikortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.
Ved reklamasjoner ber vi om å vise dette kortet til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:
Firmastempel en handtekening van de handelaar:
Cachet et signature du revendeur:
Timbro e firma del negoziante:
Dealer stamp and signature:
Försäljarens firmastempel och underskrift:
Forhandlerens firmastempel og underskrift:
Firmastempel og forhandlerens underskrift:

Teil-Nr. 0054 015 / 198 - 2,5 - Ri - 10 - 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1

Vom Händler auszufüllen:
Door de handelaar in te vullen:
A remplir par le vendeur:
Da compilare da parte del negoziante:
To be completed by the dealer:
Ifylles av försäljaren:
Udfyldes af forhandleren:
Fylles ut av forhandleren:

Kaufdatum: Date of purchase:
Koopdatum: Køpdato:
Data d'acquisto: Købsdato:
Date del lachat: Kjøpsdato:

WOLF Garten

- (D)** Gebrauchsanweisung
(NL) Gebruiksaanwijzing
(F) Mode d'emploi
(I) Istruzione d'uso
(GB) Instruction Manual
(S) Bruksanvisning
(N) Bruksanvisning
(DK) Brugsanvisning



6.42 EA

2.42 E

4.42 E

6.42 E

- Beschreibung - Omschrijving - Description - Denominazione -
- Description - Beskrivning - Betegnelse - Betegnelse -



D

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Kabel-Zugentlastung
- 3 Griffbefestigung
- 4 Schutzklappen-verriegelung
- 5 Schnitthöhen-einstellung
- 6 Schnitthöhenanzeige
- 7 Schnitthöhen-einstellung 2.42
- 8 Schnitthöhenanzeige 2.42
- 9 Schalthebel Antrieb

NL

- 1 In- en uitschakelaar
- 2 Kabelhouder
- 3 Duwboombefestiging
- 4 Achterklep-vergrendeling
- 5 Maaihoogte instelling
- 6 Maaihoogte aanwijzing
- 7 Maaihoogte instelling 2.42
- 8 Maaihoogte aanwijzing 2.42
- 9 Hendel voor aandrijving

F

- 1 Interrupteur
- 2 Fixe-câble
- 3 Fixation du guidon
- 4 Clapet de sécurité
- 5 Reglage de la hauteur de coupe
- 6 Croquis de la hauteur de coupe
- 7 Reglage de la hauteur de coupe 2.42
- 8 Croquis de la hauteur de coupe 2.42
- 9 Commande traction

I

- 1 Interruttore per avviare
- 2 Portacavo
- 3 Fissare l'impugnatura
- 4 Deflettore
- 5 Regolazione dell'altezza di taglio
- 6 Indicatore dell'altezza di taglio
- 7 Regolazione dell'altezza di taglio 2.42
- 8 Indicatore dell'altezza di taglio 2.42
- 9 Leva per l'avviamento

GB

- 1 On-/off-switch
- 2 Cable-kinte protection
- 3 Fitting of handle
- 4 Deflector plate
- 5 Height adjustment
- 6 Indicator to cutting height
- 7 Height adjustment 2.42
- 8 Indicator to cutting height 2.42
- 9 Drive lever

S

- 1 Strömbrytare start-stop
- 2 Avlastningsanordning
- 3 Fastkrävning av hantaget
- 4 Bakluckan
- 5 Inställning av klipphöjden
- 6 Höjdavläsning av klipphöjden
- 7 Inställning av klipphöjden 2.42
- 8 Höjdavläsning av klipp höjden 2.42
- 9 Kopplingbygel för drift

DK

- 1 Strömbrytare
- 2 Ledningsavlaster
- 3 Grebs fastgørelse
- 4 Backplaten
- 5 Skæhøjden instilling
- 6 Skæhøjden mærkerne
- 7 Skæhøjden instilling 2.42
- 8 Skæhøjden mærkerne 2.42
- 9 Kontaktarm til fremdrift

N

- 1 Bryter
- 2 Ledningsholder
- 3 S
- 4 Backplate
- 5 Høyde innstilling
- 6 Høyde merkingen
- 7 Høyde innstilling 2.42
- 8 Høyde merkingen 2.42
- 9 Innkoplings håndtak

- Inhalt - Inhoud - Sommaire - Contenuto -
- Contents - Innehåll - Inhold - Innhold -

D

Seite

Betriebszeiten	2
Beschreibung des Gerätes	3
Inhaltsverzeichnis	4
Vorwort	5
Sicherheitshinweise	8
Montage	22
Betrieb	24
Wartung	32
Beseitigung von Störungen	37
Technische Daten	41

NL

Bladzijde

Gebruikstijd	2
Omschrijving	3
Inhoud	4
Voorwoord	5
Veiligheidsaanwijzingen	10
Montage	22
In werking stellen	24
Onderhoud	32
Opheffen van storingen	37
Technische gegevens	41

F

Page

Tranches horaires	2
Description	3
Sommaire	4
Préface	5
Conseils de sécurité	11
Montage	22
Utilisation	24
Entretien et soins	32
Dépannage	38
Données techniques	41

I

Parte

Descrizione dell'attrezzo	3
Sommario	4
Prefazione	5
Norme di sicurezza	13
Montaggio	22
Messa in opera	24
Manutenzione	32
Eliminazione guasti	38
Data tecnici	41

GB

Page

Working Hours	2
Description	3
Contents	4
Preface	5
Safety Hints	15
Mounting	22
Operation	24
Maintenance	32
Faults and how to remedy	39
Technical Data	41

S

Sida

Användningstider	2
Beskrivning	3
Innehåll	4
Förord	5
Säkerhetsanvisningar	17
Montering	22
Start/Användning	24
Skötsel och underhåll	32
Åtgärder vid fel	39
Tekniska data	41

DK

Side

Anvendelsestid	2
Betegnelse	3
Inhold	4
Forord	5
Sikkerhedsanvisninger	18
Montage	22
Brug af maskinen	24
Vedligeholdelse	32
Fejlsøgning	40
Tekniske data	41

N

Sida

Betegnelse	3
Innhold	4
Forord	5
Sikkerhetsanvisninger	19
Montering	22
Bruk av maskinen	24
Vedlikehold	32
Fellsøking	40
Teknisk data	41

-	Vorwort	-	Voorwoord	-	Préface	-	Prefazione	-
-	Preface	-	Förord	-	Forord	-	Forord	-

D Vorwort

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät erstmals in Betrieb nehmen.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die auf dem Deckblatt angegebenen Elektorasenmäher.

Die speziellen Hinweise für Sonderausstattungen sind im Text und in den Abbildungen gekennzeichnet.

F Préface

Lisez d'abord attentivement le mode d'emploi avant la première mise en marche de la tondeuse.

Ce guide d'instructions est valable pour les tondeuses électrique indiquées sur la couverture du guide.

Des indications spéciales pour des exécutions particulières sont indiquées dans les textes et les illustrations.

GB Preface

Please read this instruction manual carefully before using your machine.

This manual applies to the electric lawnmower model quoted on the front cover.

Any differences in model specifications are clearly marked in the text and illustrations.

DK Forord

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, før plæneklipperen tages i brug første gang.

Denne betjeningsvejledning gælder for den på forsiden angivne elektroplæneklipper.

Henvisning til specialudførelser er vist i tekst og billeder.

NL Voorwoord

Leest u de gehele gebruiksaanwijzing door, voordat u de maaier gaat gebruiken.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de op de voorpagina aangegeven elektromaaiers.

De opmerkingen voor de speciale uitvoeringen zijn in de tekst apart aangegeven.

I Prefazione

Leggete attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'attrezzo.

Queste istruzioni valgono per i tosaerba elettrici segnati in copertina.

Particolari istruzioni per modelli speciali sono contrassegnate nei testi e sulle illustrazioni.

S Förord

Läs denna bruksanvisning noga innan Du använder maskinen första gången.

Bruksanvisningen gäller för den elektrogräsklipparen, som anges på omslagssidan.

N Forord

Les bruksanvisningen nøye gjennom før De bruker maskinen.

Denne bruksanvisning gjelder for de elektromaskiner som er angitt på forsiden.

De spesielle henvisninger til forskjellig utstyr blir gjort med tekst og bilder.

- Bedeutung der Symbole - Betekenis van de symbolen - Signification des symboles - Leggenda simboli -

- Meaning of the symbols - Symbolernes betydelse - Betydning av symbolene - Symbolernes betydning -



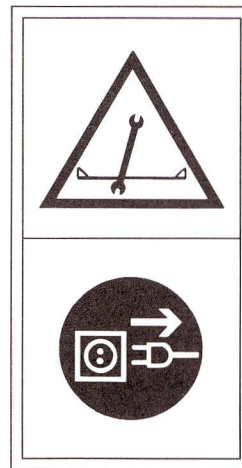
- D** **Warnung!**
Vor Inbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
- NL** **Opgelet!**
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!
- F** **Attention!**
Avant utilisation lire la notice d'emploi!
- I** **Attenzione!**
Prima dell'uso leggere le istruzioni!
- GB** **Attention!**
Read Instruction Manual before use!
- S** **Varning!**
Läs bruksanvisningen före användningen!
- DK** **Forsigtig!**
Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug!
- N** **Advarsel!**
Les bruksanvisningen før bruk!



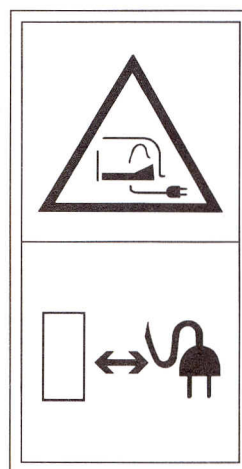
- D** Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
- NL** Anderen buiten de gevarenzone houden!
- F** Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!
- I** Allontanare le persone dalla zona di pericolo!
- GB** Keep people and pets away from work area!
- S** Tredje person skall hållas borta från riskområdet!
- DK** Hold 3. person borte fra maskinens arbejdsområde!
- N** Hold andre personer unna klipperen!

- Bedeutung der Symbole - Betekenis van de symbolen - Signification des symboles - Leggenda simboli -

- Meaning of the symbols - Symbolernes betydelse - Betydning av symbolene - Symbolernes betydning -



- D** Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Stecker ziehen!
- NL** Vóór u aan het snij-element gaat werken, eerst de stekker uit het stopcontact trekken!
- F** Avant de travailler sur le système de coupe, retirer la prise de courant!
- I** Prima di lavorare sull'insieme delle lame staccare il contatto della candela!
- GB** Remove spark plug cap before touching blade!
- S** Tag av tändstiftshatten före arbete på kniven!
- DK** Afbryd ved stikprop før arbejde ved skærende værktøj!
- N** Før vedlikeholdsarbeide med klipperen trekkes tennpluggetten av!



- D** Anschlußkabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!
- NL** De elektrische kabel van het snij-element verwijderd houden!
- F** Eloignez le câble électrique de l'élément de coupe!!
- I** Prima di lavorare sull'insieme delle lame staccare la presa elettrica!
- GB** Disconnect mains supply before touching blade!
- S** Drag ur väggkontakten före arbete på kniven!
- DK** Tilslutningskablet må ikke komme i berøring med kniven!
- N** Før vedlikeholdsarbeide trekk ut stikkkontakten!

NL Veiligheidsaanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u weet waar alle elementen zitten er waar ze voor dienen. Degene die maait wordt verantwoordelijk gesteld, wanneer derden persoonlijk of in hun eigendommen gekrenkt worden.

Lees de aanwijzingen, voorschriften en toelichtingen nauwkeurig. De inhoud van de gebruiksaanwijzing is de voorwaarde voor het verstandig gebruik van de machine.

1. Algemene aanwijzing:

- Deze gazonmaaier is bestemd voor het prive-onderhoud van gras- en gazonoppervlakken. De maaier **niet** gebruiken:
 - voor het maaien van bosjes, hagen en struiken
 - voor het snoeien van klimplanten
 - maaien van dakbeplantingen
 - gebruik in balkonbakken
 - voor het reinigen van voetpaden (zuigen, blazen en sneeuw ruimen)
 - voor het hakken en fijnmalen van boom- en haagafval
 - als tractor (bij maaiers met aandrijving) voor het schoonvegen van het gazon, strooiwagen, aanhanger bijv. voor het transporteren van snijgoed, zonder de daarvoor bestemde grasvangbak
- Laat geen kinderen of andere personen, die niet met de machine vertrouwd zijn, van deze machine gebruik maken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Maai nooit wanneer er andere personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn
- Maai alleen bij daglicht of met duidelijk kunstlicht.

2. Voor het maaien:

- Maai nooit zonder stevige schoenen en een lange broek te dragen. Maai nooit blootvoets of met open sandalen.
- Monteer de meegeleverde beschermkap, of de vangbak, let op dat hij stevig vastzit. Het gebruik zonder of met beschadigde beschermkap is verboden.
- Verwijder voor het maaien alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout of stronkjes uit het gazon.
- Controleer het werktuig op:
 - a) het vastzitten van bevestigingselementen
 - b) beschadiging of sterke slijtage
- Laat reparaties aan kabels alleen door de vakman uitvoeren.
- Controleer de grasvangbak herhaaldelijk op slijtageverschijningen.
- Voor het instellen of schoonmaken van het apparaat of voor controleren of de aansluitkabel kapot is, het apparaat uitzetten **en de stekker eruit halen**.

3. Kabel:

- Werk alstublieft met de WOLF vsiligheidskabels. Als aansluiting mogen alleen leidingen gebruikt worden die niet lichter zijn als gummislang-leidingen. HO5-RN-F na DIN/VDE 0282 met een minimale dikte van $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.
- De stekers aan de kabel moeten van gummi of met gummi overtrokken zijn en voldoen aan de norm DIN/VDE 0620.
- Stekers moeten voor sproei-water beschermd zijn (geldt niet voor Oostenrijk).
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.
- Kabel aan de trekontlaster bevestigen. Niet aan kanten, spitse of scherpe objecten schuren laten. De kabel niet tussen deur of vensterkieren klemmen.
- Schakelaar voorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijvoorbeeld het vastbinden van de schakelaar aan de duwboom.

4. Bij het starten:

- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten op een veilige afstand van de maaier zijn.
- Kantel de maaier niet, wanneer de schakelaar ingedrukt is. Kantel de maaier zo min mogelijk en alleen zo, dat de maaier altijd tussen u en de messen blijft.

5. Bij het maaien – voor uw veiligheid:

- Opletten, gevaar! Het mes draait na.
- Hou de aangegeven veiligheidsafstand aan.
- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten zich op veilige afstand van het chassis bevinden.
- Let op veilige afstand, vooral op heuvels. Niet rennen, rustig lopen.
- Wanneer uw maaier op wieltjes loopt, maai heuvels dwars niet op en afgaande.

NL Veiligheidsaanwijzingen

- Op heuveltjes is vooral voorzichtigheid geboden, wanneer u van richting verandert.
- Maai niet op de steile hellingen.
- Wees vooral voorzichtig, wanneer u terugwaarts maait en de maaier naar u toekomt.
- Schakel de maaier uit, wanneer u deze kantelt, leegt of verplaatst, bijv. van en naar het gazon.
- Gebruik de maaier niet wanneer veiligheidsklep, grasvangbak of chassis beschadigd is of ontbreekt.
- Voorzichtig, niet aan draaiende messen komen.
- Breng uw handen of voeten niet in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor het grasuitwerpmondstuk staan. Wanneer de gazonmaaier zich buiten de gazonoppervlakken begeeft, dan moet het mes stilstaan.
- Voor de maaier wordt opgetild of weggezet, schakel dan eerste de motor uit en wacht tot het mes tot stilstand komt.
- Verstel de maaihogte alleen wanneer de motor uitgeschakeld is en het mes stilstaat.
- Open de achterklep nooit wanneer de motor loopt.
- Voor het verwijderen van de grasvangbak: motor uitzetten en wachten tot het mes tot stilstand gekomen is. Na het leegmaken, de grasvangbak zorgvuldig bevestigen.
- Niet met een lopende motor over kiezels rijden, **steenslag!**
- Waar mogelijk, geen nat gras maaien.
- Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopkant trekken en wachten tot het apparaat stil staat wanneer u:
 - a) de maaier achterlaat
 - b) een geblokkeerd mes wilt los maken
 - c) de maaier wilt nakijken of schoonmaken
 - d) een vreemd voorwerp tegengekomen bent. Kijk eerst of er iets aan het mes kapot is. Bekijk dan de beschadiging
 - e) wanneer de maaier onverwacht sterk vibreert (dan gelijk uitschakelen en oorzaak opzoeken).
- Let op! Gevaar. Wanneer ondeskundig gebruik gemaakt wordt van de grasvangbak.
- Wanneer de maaier een wielaandrijving heeft, schakelt u deze uit, voordat u de motor uitschakelt.
- Als de aansluitkabel gedurende het gebruik wordt beschadigd, moet deze onmiddellijk van het net worden gescheiden. Kabel niet aanraken voordat deze van het gescheiden is.

6. Het onderhoud:

- Voer onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen met een stilstaande motor uit.
- Het apparaat niet met water en in het bijzonder niet met hoge drukspuit schoonspuiten.
- **Alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren, en in het bijzonder de messenbalk, regelmatig nakijken of alles nog goed vastzit.**
- **Let op! Het verwisselen of slijpen van de messen altijd door vakmensen uit laten voeren, omdat dit een nauwkeurig karwei is en gevolgen kan hebben.**
- Beschadigde delen verwisselen. Hierbij zorgvuldig te werk gaan.
- Alleen originele WOLF onderdelen gebruiken, ander heeft u niet de garantie dat uw maaier voldoet aan de gestelde veiligheidseisen.
- Wanneer het mes of de gazonmaaier blokkeert, de maaier afzetten, de veiligheidssleutel eruit halen en op beschadigingen controleren (evt. vakkundige controle door een vakman).
- Zet de maaier niet in een vochtige ruimte weg.

F Consignes de sécurité

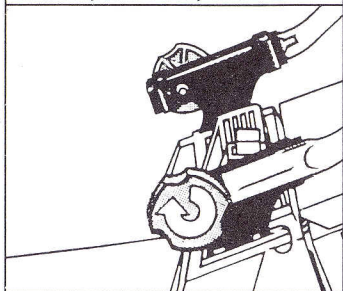
Lisez attentivement ces instructions, familiarisez-vous avec les organes de commande et leurs fonctions. Les utilisateurs de tondeuses sont responsables des dégâts ou des blessures qu'ils pourraient occasionner à des tiers. Observez attentivement les remarques, explications et prescriptions. Le respect des instructions de ce mode d'emploi est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de cet appareil.

1. Remarques générales:

- Cette tondeuse à gazon est prévue pour l'usage privé de l'entretien de pelouses de gazon. Afin d'éviter d'exposer l'utilisateur à des dangers, cette tondeuse ne doit pas être utilisée:
 - pour tailler des buissons, des haies et des arbustes
 - pour tailler des plantes grimpantes
 - gazon sur terrasses de toit
 - gazon en bacs de balcon

- Montage - Montage - Montage - Montaggio -
- Assembly - Montering - Montage - Montage -

6.42 E, 6.42 EA, 4.42 E



D

Führungsholm befestigen

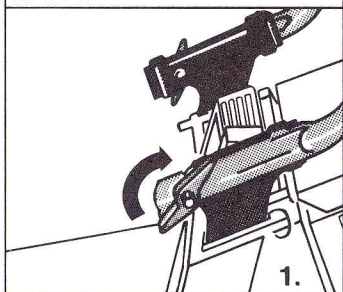
1. Griff hochklappen.
2. Griffverriegelung einrasten.
3. Handräder bzw. Flügelmuttern **fest** andrehen.

NL

Duwboom bevestigen

1. Duwboom omhoogklappen.
2. Duwboom bevestigen.
3. Hand-vleugelmoeien vast aandraaien.

2.42 E



F

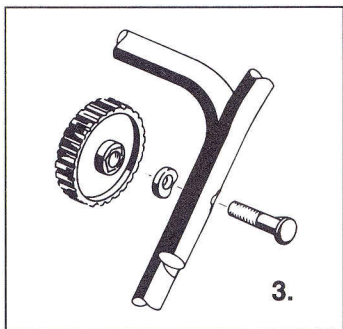
Fixation du guidon

1. Déplier le guidon.
2. Bloquer le verrouillage.
3. Serrer les molettes ou les vis papillon.

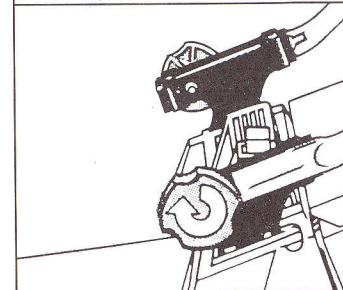
I

Fissare l'impugnatura

1. Sollevare il manico.
2. Incastrare il fermo.
3. Serrare le viti a galletto o le manopole.



6.42 E, 6.42 EA, 4.42 E



GB

Fitting of handle bar

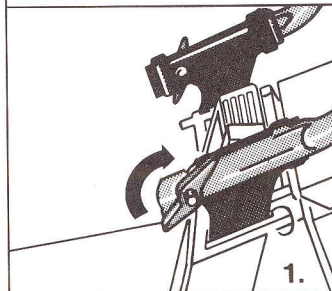
1. Fold handle upwards.
2. Handle bracket should engage.
3. Tighten round or winged nut firmly.

S

Fastsättning av handtaget

1. Fäll upp handtaget.
2. Stick in handtaget i skafthållarna på sidorna.
3. Drag åt hjul- eller vingmuttrarna **hårt**.

2.42 E



DK

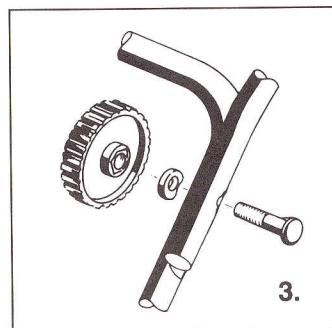
Fastgørelse af styrebøjle

1. Bøjlen klappes op.
2. Bøjlen fastlåses.
3. Fingerskrue eller fløjmotrik tilspændes.

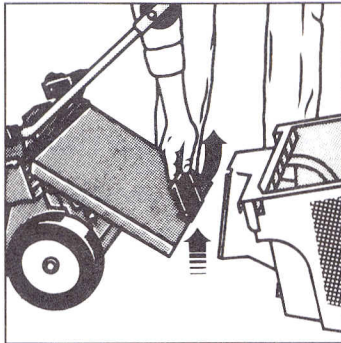
N

Montering av styret

1. Løft opp styret.
2. Sett styrelåsen på plass.
3. Trekk håndhjulene godt til.



- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D

Einhängen des Fangkorbes

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

Heckklappe an der Verriegelung anheben, Fangkorb in den Windkanal einhängen. Korb hinten anheben, Heckklappe auflegen und Verriegelung loslassen.

Achten Sie auf festen Sitz des Fangkorbes.

NL

Inhangen van de vangkorf

Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.

Achterklepvergrendeling optillen, vangkorf in het windkanaal hangen. Achterkant van de korf optillen, achterklepvergrendeling laten zakken en sluiten.

Let er op dat de vangkorf goed vastzit.

F

Pose du bac récolteur

Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.

Soulevez le clapet de sécurité, accrochez le bac récolteur sur l'embouchure du châssis, soulevez légèrement le bac de l'arrière, déposez le clapet sur le bac.

Faites attention à ce que le bac récolteur soit bien fixé.

I

Agganciamento del raccogliherba

Solo a motore spento e lame ferme terme.

Sollevarre il deflettore, agganciare il raccogliherba al canale d'aria del tosaerba, sollevare il raccogliherba e lasciare il deflettore.

Fate attenzione che il raccogliherba sia ben inserito.

GB

Fitting of grassbox

Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.

Lift the flap and place the box over the rear throw-out. Lift the grassbox slightly and replace the flap.

Please make sure that the grassbox has been fixed properly.

S

Montering gräsuppsamlare

Endast vid avstängd motor och stillastående kniv.

Lyft upp bakluckan i spärrhandtaget häng in uppsamlingskorgen i utkastöppningen.

Höj korgen bak, lägg på bakluckan.

DK

Montering af græsfanger

Med afbrudt motor og stillestående kniv.

Løft bagpladen op, indhæng kurven i vindkanalen. Løft kurven bagtil, læg bagpladen på og lad græsfangeren gå i hak.

Kontroller at græsfangeren sidder fast.

N

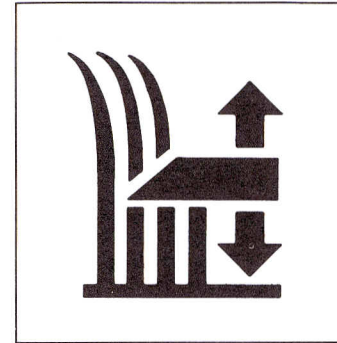
Montering av gressoppsamler

Bare ved avslått motor og når kniven står stille.

Løft opp bakplaten, og plasser oppsamleren i utkasteråpningen.

Løft gressoppsamleren lett opp i bakkant og lås den med bakplaten.

- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D

Schnitthöhe – Graszustand

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. Bei feuchtem und hohem Rasen eventuell mit höherer Schnitthöhe mähen.

In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 40 mm ein.

NL

Maaihogte – graskonditie

Maait u, indien mogelijk, bij droog weer. Daarmee wordt het gras sprietje gespaard. Bij een vochtige of hoge grasmat is een hogere maaibreedte aan te bevelen.

Gemiddelde maaihogte is 40 mm.

F

Hauteur de coupe – état de la pelouse

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Tondez l'herbe humide ou mouillée à une hauteur plus élevée.

En principe l'hauteur de coupe est de 40 mm.

I

Altezza di taglio

Tagliare possibilmente su prato asciutto per non danneggiare la cotica erbosa. In caso di prato umido ed erba alta, tagliare con una maggiore altezza di taglio.

Di regola si tosa ad un'altezza di taglio di 40 mm

GB

Selection of Cutting Height

If possible, mow when grass is dry in order to protect turf. Do not set cutting position too low when mowing very high or wet grass.

We recommend an average cutting height of 40 mm/1½".

GB

Rätt klipphöjd

Klipp om möjligt när gräset är torrt. När gräset är fuktigt eller högt är det lämpligt med något högre klipphöjd.

Normal klipphöjd är som regel 40 mm.

DK

Snithøjde – græstilstand

Slå, så vidt muligt, kun tørt græs – skåner græs bunden. Er græsset fugtigt, bør der „slås“ med en højere snitindstilling.

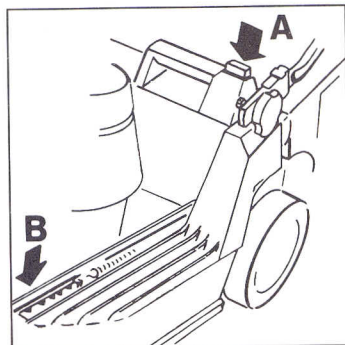
Snithøjden indstilles som regel til 40 mm.

N

Klippehøyde – gresslengde.

Hvis mulig, klippes plenens når den er tørr, del gir det peneste resultat. Ved fuktig og høyt gress, klippes plenens med en høyere klippehøyde.

Som regel stilles klippehøyden til 40 mm.



D Schnitthöhe einstellen

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

In die Griffmulde fassen und Knopf A niederdrücken. In gewünschter Schnitthöhe (siehe Anzeige B) einrasten lassen.

2.42 E
Mäher am Griffholm leicht anheben oder absenken. Knopf A herausziehen. In gewünschter Schnitthöhe (siehe Anzeige B) einrasten lassen. Die Räder müssen auf gleicher Höhe stehen.

F Réglage de hauteur de coupe

Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.

Passez les doigts dans la poignée et appuyez sur le bouton avec le pouce. Placez le châssis sur la hauteur désirée et relâchez pour enclencher celle-ci.

2.42 E
Soulever légèrement la tondeuse par le guidon, ou l'abaisser. Tirer le bouton noir se trouvant au milieu des roues sur le côté gauche de la tondeuse. Laisser enclencher les roues à la hauteur choisie (voir croquis). Les roues doivent se trouver à la même hauteur.

GB Use of height adjustment

Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.

Place hand into handle bar and depress button. Lift or lower chassis until it engages into required position (see indicator).

2.42 E
Hold mower by handle grip fitted on the rear of the chassis and lift slightly. Pull out black knob A in the centre of left-hand wheels at the rear. Hold knob and push wheel upwards or downwards allowing knob to engage into one of the position holes as required (follow indicator to determine cutting height). Proceed with left-hand wheel at front of chassis in the same way.

DK Indstilling af klippehøjde

Stands motoren og vent til kniven er stoppet.

Stands motoren. Placer hånden som vist på tegningen og tryk på knappen. Løft eller sænk klipperen til ønsket højde og slip knappen.

2.42 E
Løft eller sænk klipperen lidt ved hjælp af håndtaget. Træk den sorte knap i midten af hjulene ud på den venstre side af klipperen. Lad knappen gå ind i ønsket snithøjde (se mærkerne). Hjulene skal all være justeret til samme højde.

NL Instellen van de maaihogte

Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.

U stelt de gewenste maaihogte in door de knop naast de handgreep in te drukken (zie afb.).

2.42 E
Maaier optillen of laten zakken, nadat men de zwarte knop A in het midden van het linkerwiel van de maaier uitgetrokken heeft. Op de gewenste maaihogte (zie aanwijzing) vastzetten. De wielen dienen allen op gelijke hoogte ingesteld te worden.

I Regolate l'altezza di taglio

Solo a motore spento e lame ferme.

Premere il pulsante e sollevare o spingere fino all'altezza voluta.

2.42 E
Sollevare o abbassare leggermente il tosaerba mediante l'apposita impugnatura. Estrarre il pomolo nero situato in mezzo alle ruote di sinistra del tosaerba. Scegliere l'altezza di taglio desiderata (vedi indicator) e lasciar incastrare. Le ruote devono essere regolate alla stessa altezza.

S Inställning av klipphöjden

Stäng av motorn och avvakta tills kniven stannat.

Se på figuren hur handens position är vid höjdställning. Tryck ner knappen med tummen och ställ in önskad klipphöjd, som kan avläsas direkt på skalan.

2.42 E
Inställning görs för varje hjulpar. Drag ut den svarta knappen, som sitter i mitten av hjulen på klipperens vänstra sida. Höj eller sänk klipperen och ställ in önskad höjd. (Höjdväljning görs på skalan).

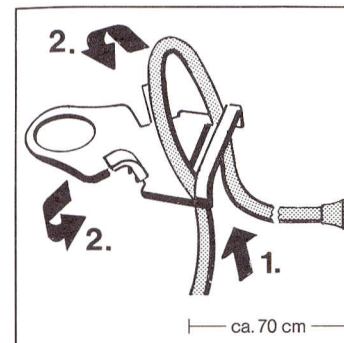
N Høydeinstilling

Stopp motoren og vent til klipperkniven er stanset.

Trykk inn knappen og løft eller senk klipperen til ønsket klippehøyde. Slipp knappen.

2.42 E
Løft klipperen i håndtaket bak på klipperpannen. Trekk ut den sorte knappen i senter av det bakre venstre hjulet. Hold knappen og skyv hjulet opp eller ned for å åpne den ønskede klippehøyden (Bruk merkingen som angir de forskjellige høydene). Fortsett med venstre framhjul på samme måten.

Alle hjul må justeres til samme høyde.



D Kabel befestigen

Das Kabel mit einem Abstand von ca. 70 cm zur Kupplung an der Zugentlastung befestigen.

Anschluß an die Steckdose
(Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jeder Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 16 Amp.-Sicherung trägt (oder LS-Schalter Typ K – früher H) abgesichert ist. Wir empfehlen die Benutzung von Fi-Sicherheitsschaltern oder ähnlichen Schutzeinrichtungen.

F Fixation du câble

Attachez le câble au guide-câble laissant 70 cm du côté de la prise de contact.

Raccordement à la prise
(courant alternatif 230 volts) L'appareil peut être branché sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 16 Amp.

GB Fixing the cable

Make a loop in the cable, starting approx. 70 cm. from the socket, and push the loop through the slot in the cable relief holder (2.). Fasten over the hook (3.).

Connecting to the mains

The mower operates from any normal household mains supply (230 Volts, A.C., 50 Hz), provided with a 13 Amp. fuse. We recommend the use of Fi-Safety switches or equivalent safety appliances.

DK Fastgøring af kablet

Fastgør kablet til kabelføringen med en afstand på ca. 70 cm til stikket.

Tilslutning til stikkontakt

(vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Luftene kan sluttes til enhver stikkontakt, der er sikret med 10 Ampere. Vi anbefaler, at der benyttes HFI-relæ eller lignende beskyttelsesindretning.

NL Kabel bevestigen

De kabel met een afstand van ca. 70 cm van de stekker aan de treugentlasting bevestigen.

Aansluiting op het stopcontact
(wisselstroom 230 V, 50 Hz) Het apparaat kan op elk stopcontact aangesloten worden die met een 16 Amp. zeker (of LS schakelaar type K – vroeger H) beveiligd is. Wij raden het gebruik van Fi-zekerheidsschakelaar of gelijkwaardige beveiliging aan.

I Fissaggio del cavo

Fissare il cavo ad una distanza di circa 70 cm. dalla presa, nell'apposito dispositivo.

Inserire la spina della corrente
(corrente alternata 230 Volt, 50 Hz). Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purché sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampère (oppure di un interruttore-LS tipo H).

S Kabelmontering

Fäst kabeln med ett avstånd av 70 cm mellan kontakt och avlastare.

Anslutning till strömuttag
(Växelström 230 V, 50 Hz). Anslutning kangöras tillsälv jordat som ojordat uttag. Proppsäkringen bör vara minst 10 Ampère av trög typ.

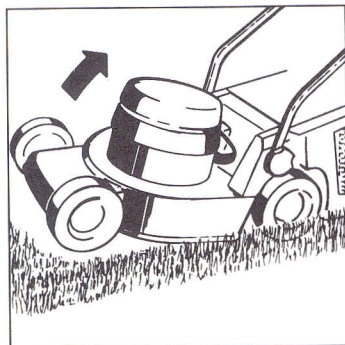
N Feste av ledningen

Fest ledningsholderen til ledningen i en afstand av ca. 70 cm fra støpslet.

Tilkopling til strikkontakt

(Vekselstrøm 230V, 50Hz). Maskinen kan tilkoples alle vanlige stikkontakter som er sikret med en 16 Amp. sikring (eller LS-bryter, type K – tidligere H). Vi anbefaler bruk av Fi-sikkerhetsbrytere eller lignende beskyttelsesordninger. Dette er ikke tilgjengelig i Norge.

- **Betrieb** - **In werking stellen** - **Utilisation** - **Messa in opera** -
- **Operation** - **Igångsätta** - **Brug af maskinen** - **Drift** -



D **Mäher einschalten**

Mäher auf ebener Fläche einschalten. Nicht im hohen Gras – hier notfalls leicht kippen (s. Abb.).

Motor ein

1. Knopf drücken und halten.
2. Bügel bzw. Hebel anziehen, Knopf loslassen.

Motor aus

Hebel freigeben.

F **Mise en route de la tondeuse**

Mettre le moteur en marche quand la tondeuse se trouve sur une surface plane. Dans de l'herbe haute, appuyer légèrement sur le manche (voir ill.).

Mise en marche

1. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée vers le guidon et lâchez le bouton.

Arrêt

Lâchez la poignée.

NL **Maaier inschakelen**

Maaier op een glad oppervlak starten. Niet op hoog gras – hier desnoods licht kantelen (zie afb.).

Motor aanzetten

1. Knop indrukken en vasthouden.
2. Hefboom aantrekken, knop loslaten.

Motor uitzetten

Hefboom loslaten.

I **Avviare il tagliaerba**

Avviare la tosaerba su superficie piana. Possibilmente non nell'erba alta. In questo caso inclinare leggermente come risulta dalla figura.

Avviare il tosaerba

Avviare il tosaerba su una superficie piana, non con erba alta.

Per avviare il motore

1. Tener premuto il pulsante.
2. Tirare la leva e lasciare il pulsante.

Per spegnere il motore

Lasciare la leva.

S **Start av klipparen**

Starta klipparen på jämnt underlag. I högt gräs tippas klipparen lätt bakåt.

Start av motorn

1. Håll knappen intryckt.
2. Fatta handtaget och släpp knappen.

Stopp av motor

Släpp handtaget.

N **Start**

Start klipperen på et jevnt underlag, ikke i høyt gress. Eventuelt tipper den litt som vist på tegningen.

Start av motorn

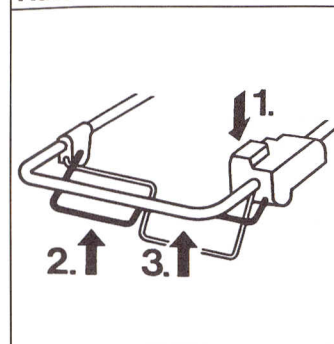
1. Trykk inn og hold knappen.
2. Klem håndtaket mot styret og slipp knappen.

Stopp av motorn

Slipp håndtaket.

- **Betrieb** - **In werking stellen** - **Utilisation** - **Messa in opera** -
- **Operation** - **Igångsätta** - **Brug af maskinen** - **Drift** -

Auto-mobil-Modelle



D **Motor ein**

Mäher auf ebener Fläche einschalten. Nicht im hohen Gras – hier notfalls leicht kippen.

1. Knopf drücken und halten
2. Linken Bügel anziehen, Knopf loslassen.
3. Bei voller Motordrehzahl durch Ziehen des rechten Bügels **Antrieb ein**, durch Freigeben **Antrieb ausschalten**.

Motor aus

Linken Hebel freigeben.

NL **Motor aanzetten**

Maaier op een glad oppervlak starten. Niet op hoog gras – hier desnoods licht kantelen.

1. Knop indrukken en vasthouden.
2. Linker hefboom aantrekken, knop loslaten.

Aandrijving aanzetten

Als de motor op volle toeren draait, de rechter beugel aantrekken.

Aandrijving uitzetten

Rechter beugel loslaten.

Motor uitzetten

Linker hefboom loslaten.

F **Mise en marche du moteur**

Mettre le moteur en marche quand la tondeuse se trouve sur une surface plane. Dans de l'herbe haute, appuyer légèrement sur le manche.

1. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée gauche vers le guidon et lâchez le bouton.

Mise en marche de la traction

Soulevez la manette de commande à droite lorsque le moteur tourne à pleine régime.

Arrêt de la traction

Lâchez la manette à droite.

Arrêt du moteur

Lâchez la poignée gauche.

I **Per avviare il motore**

Avviare la tosaerba su superficie piana. Possibilmente non nell'erba alta. In questo caso inclinare leggermente come risulta.

1. Tener premuto il pulsante
2. Tirare la leva e lasciare il sinistra pulsante.

Per l'avviamento

Sollevare l'archetto quando il numero giri del motore è al massimo.

Per l'avviamento

Lasciare il comando.

Per spegnere il motore

Lasciare la sinistra leva.

GB **Switch-on motor**

Switch on motor with mower placed on level and firm ground, not in high grass – alternatively tilt slightly.

1. depress button and hold.
2. lift up left bar and release yellow button

Drive on

Lift right bar after motor runs at full speed.

Switch-off Drive

Release right bar.

Switch-off motor

Release left bar.

S **Motor start**

Starta klipparen på jämnt underlag. I högt gräs tippas klipparen lätt bakåt.

1. Tryck in knappen.
2. Lyft vänster bygel.

Drivning till

Vid fullt motorvarv höjs den högra bygeln.

Drivning från

Släpp bygeln.

Motor stopp

Släpp bygeln.

DK **Start af motor**

Start klipperen på et jævnt underlag, ikke i højt græs. Eventuelt tipper den lidt, som vist på tegningen.

1. Tryk ind og hold knappen.
2. Klem håndtaget mod styret og slip knappen.

Start af fremdrift

Pres kontaktarmen op mod håndtaget.

Stop af fremdrift

Slip kontaktarmen.

Stop af motor

Slip håndtaget.

N **Motor start**

Start klipperen på et jevnt underlag, ikke i høyt gress. Eventuelt tipper den litt som vist på tegningen.

1. Trykk inn knappen.
2. Loft venstre bøyel, slipp knappen.

Innkopling av drift

Ved fullt motorturtall løftes den høyre bøylen.

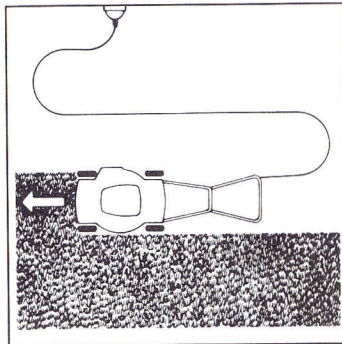
Utkopling av drift

Slipp den høyre bøylen.

Stopp av motor

Slipp den venstre bøylen.

- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D Mähen

Das Kabel wird beim Mähen auf der bereits geschnittenen Fläche hinterhergezogen.
Grundregel:
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder das bereits geschnittene Gras.

Wenden

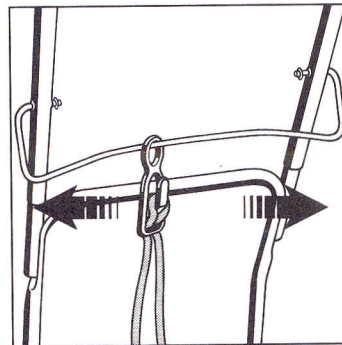
Die Zugentlastung ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umlegen des Stromkabels.
Das Wenden des Mähers sollte auf der bereits geschnittenen Rasenfläche erfolgen.

F Tondre

Tirer le câble derrière soi en tondant.
Règle générale:
Toujours poser le câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Tourner

Le fixe-câble au guidon permet de faire passer facilement le câble de l'un côté à l'autre.
Faites demi-tour avec la tondeuse sur une partie déjà tondue.



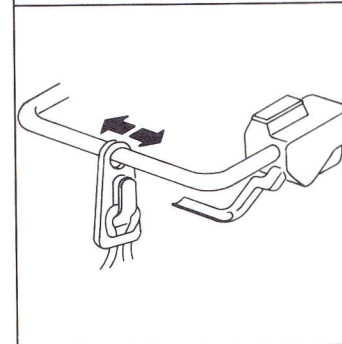
GB Mowing

Always let cable trail on the cut side of the lawn.
Cable guidance:
Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Turning

The cable relief holder enables you to move the cable from one side of the handle frame to the other.
Thus you ensure that the cable always trails on the side of the lawn already cut – and not in front of the machine.

2.42 E



DK Klipping

Under klipping skal kablet altid ligge på den klippede del af plænen.
Grundregel:
Læg altid kablet sikkert på din terrasse, vej eller på den allerede klippede del af plænen.

Vending

Ledningsholderen multiggør ved vending, at kablet let flytter sig fra side til side.
Vendingen skal foretages på den klippede græsflade.

NL Maaien

De kabel moet bij het maaien achter de machine getrokken worden.
Grundregel:
Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaid gras.

Keren

De kabelhouder maakt een gemakkelijker verleggen van de kabel mogelijk.
Het keren van de machine moet op het reeds gemaaid gras plaatsvinden.

I Tagliare

Durante la tosatura si fa seguire il cavo.
Regolazione fondamentale:
Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.

Effettuare una svolta

Voltando l'attrezzo portacavo facilita lo spostamento del cavo.
Si dovrebbe voltare la tosaerba sulla superficie già tosata.

S Klipping

Vid klipping läggs sladden alltid på den redan klippta ytan.
Tack vare den automatiska sladdförraren lägger sig sladden vid vändningar automatiskt på rätt sida av handtaget.
Vändning av klipparen sker på den redan klippta gräsyten.

Vändning av gräsklipparen

Sladdhållaren möjliggör strömledningens överföring från höger sida på styrets överdel till vänster sida och tvärtom, då vändning av klipparen sker.
Gräsklipparen borde vändas på gräsmatta som redan är klippt.

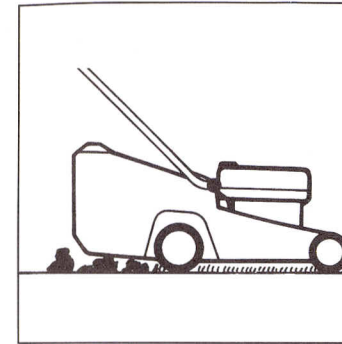
N Klipping

Under klipping skal ledningen alltid ligge på den klippede del av plenen.
Grunnregel:
Legg ledningen på en terrasse, vei eller på den del av plenen som er klippet. Ledningen må ikke ligge der det skal klippes.

Snuing

Ledningsholderen gjør det mulig å flytte ledningen fra den ene siden av styret til den andre.
Klipperen snus på den del av plenen som nettopp er klippet.

- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D

Fangkorb-Entleerungszeitpunkt

Der Fangkorb nimmt kein Gras mehr auf, wenn hinter dem Gerät geschnittenes Gras liegenbleibt.

Achtung! Bei Verstopfungen im Mähraum vor dem Reinigungsvorgang Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

F

Indication pour vider le bac récolteur

Le bac récolteur est plein lorsque l'herbe coupée se pose derrière la tondeuse.

Attention: Avant d'y procéder, retirez la fiche de la prise de courant.

NL

Het leegmaken van de vangkorf wanneer:

De vangkorf geen gras meer opneemt en wanneer het gemaaid gras blijft liggen.

Opgepast! Bij verstopping van het windkanaal de stekker uit het stopcontact trekken voordat u het windkanaal schoonmaakt.

I

Svuotamento del cesto

Il cesto è da svuotare quando l'erba non viene più raccolta e resta sul terreno.

Attenzione! Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

GB

Emptying of Grassbox

The grassbox is full and should be emptied as soon as grass clippings remain uncollected on the ground behind your mower.

Attention: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.

S

Tömning av gräsuppsamlaren

När gräset blir liggande efter gräsklipparen är det dags att tömma uppsamlaren.

Varning! Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.

DK

Opsamlingskurvens tømnings-tidspunkt

Kurven er fyldt op, når det snittede græs bliver liggende efter plæneklipperen.

Pas på! Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

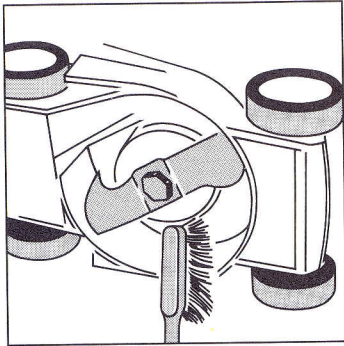
N

Oppsamler – tømmetidspunkt.

Oppsamleren samler ikke opp mere gress når det blir liggende avklippet gress etter klipperen.

Advarsel! Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -



D

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Nach jedem Mähen reinigen Sie bitte den Mäher mit einem Handfeger.

Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Mäher im trockenen Raum aufbewahren.

NL

Eerst de stekker uit het stopcontact trekken.

Na iedere maaibeurt moet de maaier met een handveger schoongemaakt worden.

In geen geval met water schoonspuiten. De maaier in een droge ruimte opbergen.

F

Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.

Nettoyer la tondeuse avec une brosse ou un chiffon après chaque tonte.

Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau. Remiser la tondeuse dans un endroit sec.

I

Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

Dopo ogni tosatura abbiate l'avvertenza di pulire la tosaerba con uno straccio oppure con uno scoppino.

In nessun caso usare acqua! Tenere il tosaerba in ambiente asciutto.

GB

Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.

Clean mower thoroughly after each mowing with cloth or brush. Do not spray with water. Keep mower in a dry room.

S

Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.

Efter varje klippning rengöras klipperen med en trasa eller borste.

Spola aldrig rent med vatten. Förvaring skall ske i torrt utrymme.

DK

Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Efter hver klipning skal klipperen renses med en klud eller børste.

Skyl aldrig klipperen ren med vand. Opbevaring skal ske på et tørt sted.

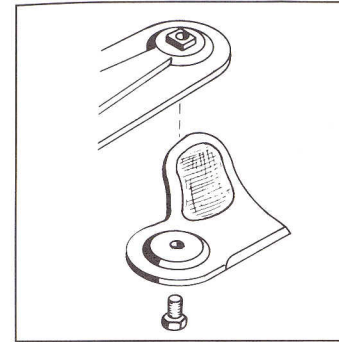
N

Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.

Etter hver klipping skal klipperen rengjøres med en børste og/eller fille.

Spyl aldri vann på klipperen, og oppbevar den på et tørt sted.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -



D

Messerwechsel

ACHTUNG! Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Isolierteilen eine Isolationsprüfung/Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.

Bei allen Arbeiten an Messern, Kuppelung und Messerbalken zunächst den Netzstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen!

Sobald die Messer stumpf sind, wechselt man sie paarweise.

Wenn der Messerbalken beschädigt ist, muß auch dieser ausgewechselt werden.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

NL

Verwisselen van de messen

LET OP! Het verwisselen van messen of het opnieuw laten slijpen van messen altijd door een gespecialiseerde werkplaats laten verrichten, omdat na het losmaken van de isolatiedelen een overeenstemmende veiligheidscontrole met de isolatieverklikker/mesbalanser moet worden verricht.

Bij alle werkzaamheden aan de messenkoppeling en de messenbalk eerst de stekker uit het stopcontact trekken en veiligheidshandschoenen dragen.

Beschadigde mesjes moeten altijd paarsgewijs worden vervangen.

Mesjes moeten altijd paarsgewijs vervangen worden. Indien de messenbalk beschadigd is, ook deze vervangen. Alleen originele onderdelen gebruiken.

F

Remplacement du couteau

ATTENTION! Faites toujours pratiquer le changement de lame, ou le réaffûtage, par un atelier professionnel, car après le démontage des parties isolantes un contrôle de l'isolation et de l'équilibrage doit être effectué, conformément aux normes de sécurité.

Avant de travailler en-dessous du châssis, toujours retirer la fiche de la prise de courant, et mettre des gants de protection.

Dès que les couteaux sont émoussés, il faut les remplacer par paire.

Un porte-couteaux abîmé doit également être remplacé immédiatement.

Employer uniquement des pièces de rechange d'origine.

I

Cambio delle lame

ATTENZIONE! Fate sostituire le lame o affilare, solo da una officina specializzata, perché dopo aver smontate parti isolanti, secondo le norme vigenti, va effettuato un controllo di isolamento e bilanciamento.

Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

Non appena le lame hanno perso il filo, si girano.

Anche il Portallame dovrà essere cambiato quando è danneggiato.

Utilizzate solo ricambi originali WOLF.

GB

Change of Cutter Blades

ATTENTION! Change of blades or re-sharpening should only be carried out by an approved service station as the work should include the proper checking of all insulation parts and of the blade balance in accordance with safety regulations.

Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.

Change over blunt or damaged cutting blades after having removed 2 nuts, washers and bolts, as illustrated.

Damaged blades should always be replaced in pairs to ensure even balance. Damaged cutter bars should also be exchanged.

Use original WOLF-parts only.

S

Knivbyte

OBSERVERA! Byte eller slipning av kniven bör göras på verkstad. Av säkerhetsskäl bör knivbalansen kontrolleras samt bör en isolationsprövning, göras för elgräsklippare.

Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.

När kniven blivit slö och trubbig byts den ut. Skadade knivar skall bytas parvis.

Om knivbalken skadats skall även den bytas.

DK

Skift af kniv

BEMERK! Kniv-skift eller efterslipning af knive skal altid udføres på et autoriseret værksted, da der skal foretages en isolationstest og kontrol af afbalanceringen i henhold til sikkerheds-bestemmelserne.

Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Når kniven er blevet sløv eller beskadiget, skal den udskiftes.

Beskadigede knive skal skiftes parvis. Hvis knivbjælken er beskadiget, skal den også skiftes.

N

Knivskifte

ADVARSEL! Bytte eller sliping av kniven må alltid utføres av et autorisert serviceverksted. Ved å løse isoleringsdelen kreves det at sikkerhetsgrunner at kniven ved montering igjen er isolert fra resten av maskinen, og ved sliping at kniven er riktig avbalansert.

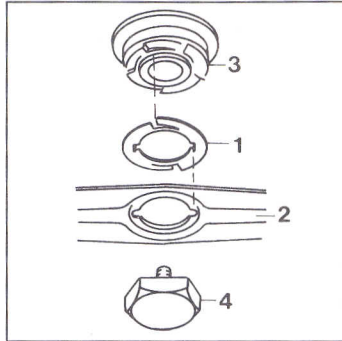
Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.

Dersom knivene er skadde eller sløve, må de skiftes.

Skru av begge skruene som vist på tegningen.

Knivene må alltid skiftes parvis. Hvis knivbjelken er skadd, må den også skiftes.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -



D Messerbalken auswechseln
ACHTUNG! Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Isolierteilen eine Isolationsprüfung/Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.
Bei allen Arbeiten an Messern, Kuppelung und Messerbalken zunächst den Netzstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen!
Bei der Montage darauf achten, daß die Mitnehmerfeder (1) richtig sitzt, also die Nasen in den Messerbalken (2) und den Mitnehmer (3) einrasten. Isolierschraube (4) zentrieren und fest anziehen. Anzugsmoment der Schraube 25–28 Nm.
Nur Original-Ersatzteile verwenden.

NL Verwisselen van de messenbalk
LET OP! Het verwisselen van messen of het opnieuw laten slijpen van messen altijd door een gespecialiseerde werkplaats laten verrichten, omdat na het losmaken van de isolatiedelen een overeenstemmende veiligheidscontrole met de isolatieverklikker/mesbalkanser moet worden verricht.
Alvorens de werkzaamheden aan messen, koppeling of messenbalken te beginnen, eerst de stekker uit het stopcontact trekken en veiligheidschoenen dragen.
Als de messenbalk beschadigd is, moet deze vernieuwd worden.
Let bij de montage erop, dat de meenemerfeder (1) juist wordt aangebracht, dus dat de lipjes in de messenbalk en in de meenemer vallen.
Aantrekkoppel van de boute 25–28 Nm.
Alleen originele onderdelen gebruiken.

F Remplacement du portecouteaux
ATTENTION! Faites toujours pratiquer le changement de lame, ou le réaffûtage, par un atelier professionnel, car après le démontage des parties isolantes un contrôle de l'isolation et de l'équilibrage doit être effectué, conformément aux normes de sécurité.
Avant de travailler en-dessous de la tondeuse, retirer la prise de courant et mettre des gants de protection.
Un porte-couteaux abîmé doit être remplacé immédiatement.
Lors du montage, veiller à ce que le ressort de calage (1) soit monté correctement, c'est-à-dire qu'il s'emboîte dans le porte-couteaux (2) et dans le plateau d'entraînement (3). Centrer la vis de fixation (4) et la serrer à fond.
La force dynamométrique de la vis de 25–28.
Employer uniquement des pièces de rechange d'origine.

I Cambio portalam
ATTENZIONE! Fate sostituire la lama o affilare, solo da una officina specializzata, perché dopo aver smontato parti isolanti, secondo le norme vigenti, va effettuato un controllo di isolamento e bilanciamento.
Per tutti i lavori al portalam innanzitutto disinnestare la presa di corrente. Anche il portalam dovrà essere cambiato quando è danneggiato giato.
Nel montaggio si abbia cura che la molla di trascinamento sia nella posizione giusta, ossia che i naselli siano innestati nel trascinatrice.
Tensione di serraggio del bullone da 25–28 Nm.
Utilizzate solo ricambi originali WOLF.

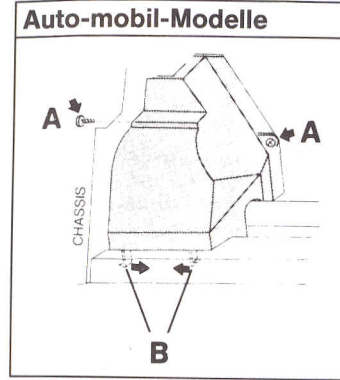
GB Removal of cutter bar
ATTENTION! Change of blades or re-sharpening should only be carried out by an approved service station as the work should include the proper checking of all insulation parts and of the blade balance in accordance with safety regulations.
Always disconnect the cable before proceeding.
Wrap a cloth around blades to prevent accidental cutting. For changing the cutter bar please follow illustration.
The upper part of the coupling (3) is placed firmly into the engine shaft. Make sure the retaining ring (1) is placed correctly between the coupling (3) and the bar (2) in such a way that the 2 pins are engaged into the 2 recesses of the blade or bar. The assembly is fastened with the help of one bolt.
Torque wrench setting for screw 25–28 Nm. Use original WOLF-parts only.

S Byte knivbalk
OBSERVERA! Byte eller slipning av knivar bör göras på verkstad. Av säkerhetsskäl bör knivbalansen kontrolleras samt bör en isolationsprövning, göras för elgräsklippare.
Dra ur kontakten först och bär skyddshandskar.
Om knivbalken skadas måste den bytas. Vid monteringen skall uppmärksammas så att dragfjädern sitter riktigt så att spåren i knivbalken och dragtoppen faller in i varandra.
Åtdragningsmoment 25 till 28 Nm.
Använd endast originaldelar.

DK Uidskiftning af knivholder
BEMERK! Kniv-skift eller efterslibning af knive skal altid udføres på et autoriseret værksted, da der skal foretages en isolationstest og kontrol af afbalanceringen i henhold til sikkerheds-bestemmelserne.
Træk netstikket ud og anvend beskyttelseshandsker ved alle arbejder på kniv, kobling og knivholder.
Forinden skal stikproppen trækkes ud.
Hvis knivholderen er beskadiget, skal denne også udskiftes. Ved monteringen skal man være opmærksom på, at medbringerfjederen sidder rigtigt, henholdsvis går i indgreb på knivholder og medbringeretop.
Skruerne tilspændingsmoment 25–28 Nm. Brug udelukkende originaldele.

N Knivbjelkeskifte
ADVARSEL! Byte eller slipning av kniven må alltid utføres av et autoriseret serviceverksted. Ved å løse isoleringsdelen kreves det av sikkerhetsgrunner at kniven ved montering igjen er isolert fra resten av maskinen, og ved sliping at kniven er riktig avbalansert.
Først skal alltid vegg kontakten tas ut. Hvis knivbjelken er skadd, må den byttes. Ved montering må man være oppmerksom på at medbringerfjæren sitter riktig, slik at sporene i knivbjelken og medbringertoppen faller inn i hverandre. Tiltrekkingsmoment for skruer 25–28 Nm. Bruk bare originaldelar.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -



D Getrieberaum reinigen
– Nach jeder Mähaison.
Dazu Schrauben A lösen. Klemmen B zusammendrücken und Abdeckung herausnehmen.

NL Versnellingsbak reinigen
– na elk maaiseizoen.
Schroef A losmaken. Klemmen B samendrukken en afdekking afnemen.

F Nettoyage du longement de traction
– après chaque saison de ton-te.
Pour ce faire, défaire la vis A, comprimer les points d'ancrage B et retirer le couvercle.

I Pulizia ingranaggi
– dopo ogni stagione di taglio.
Svitare togliere A.

GB Cleaning of gearbox housing
– after each mowing season.
Loosen screw A. Squeeze together two lugs (B) and remove cover.

S Efter varje säsong bör utrymmet för drivmekanismen rengöras.
Lossa skruven A.

DK Rensning af gearrum
Efter hver klippesæson.
Skruer (A) løsnes. Klemmer (B) presses sammen – og skjoldet tages af.

N Rengjøring av rommet for drivmekanismen.
– Skal rengjøres etter hver sesong.
Løs skruen A. Klipsens B trykkes sammen og dekslet fjernes.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -

D Lagerung im Winter:

Nach jeder Mähseason soll der Mäher gründlich gereinigt werden.

Niemals den Mäher mit Wasser abspritzen oder in feuchten Räumen lagern.

Radlager ölen und auf festen Sitz kontrollieren.

Lassen Sie Ihren Mäher im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt nachsehen.

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

F Remiser la tondeuse pour l'hiver:

Après la saison, nettoyer la tondeuse à fond.

Huiler légèrement les roulements des roues.

Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau et ne la remiser que dans un endroit sec.

Faire réviser la tondeuse dès l'automne par une station-service WOLF agréée.

Tous droits de modifications techniques réservés.

GB Winter Storage:

Clean mower thoroughly before storing away.

Oil wheel bearings and check their tight fitting.

Never spray mower with water and do not store it in a wet or humid place.

Have your mower thoroughly checked once a year by an approved Service Centre.

We reserve the right to change any technical specifications at our discretion.

DK Vinteropbevaring:

Efter klippesæsonen skal maskinen renses grundligt.

Hjullejerne smøres og justeres eventuelt.

Sprøjt aldrig klipperen med vand og opbevar den altid på et tørt sted.

Vi anbefaler at maskinen leveres til ettersyn på et verksted om høsten, slik at når våren kommer, er den klar for bruk med det samme.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

NL Stalling tijdens de winter:

Na het maaiseizoen moet de maaimachine grondig schoongemaakt worden.

De wiellagers moeten geolied en indien nodig bijgesteld worden.

Nooit de maaier met water afspuiten of in vochtige ruimten opbergen.

Laat uw maaier in de herft nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Veranderingen op technische gronden voorbehouden.

I Accantonamento durante l'inverno:

Terminata la stagione si dovrà pulire accuratamente la tosaerba.

Le bussolle delle ruote devono essere lubrificate e se è il caso regolate.

Mai spruzzare la tosaerba con acqua, nè collocarla in ambienti umidi.

Fate controllare in autunno il Vs. tosaerba da un'officina di assistenza clienti.

Salvo variazioni tecniche.

S Vinterförvaring:

Efter klippesäsongen skall maskinen göras rent ordentligt.

Hjullagren smörjs in och justeras.

Spola aldrig klipperen med vatten. Förvara den aldrig i fuktigt utrymme.

Vi rekommenderar att maskinen lämnas för översyn hos en verkstad på hösten. När våren sedan kommer är den klar för användning meddetsamma.

Rätten till tekniska förändringar förbehålles.

N Vinteroppbevaring:

Efter klippesæsonen skal maskinen gøres ordentlig ren.

Hjulopplagringene smøres.

Spyl aldri klipperen med vann, og oppbevar den alltid på et tørt sted.

Lad din klipper efterse af et WOLF serviceværksted i efteråret efter græsklippesæsonen.

Retten til tekniske forandringer forbeholdes.

D Beseitigung von Störungen

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 6 und 7.

Fehler:	Gründe:	Abhilfe:
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes:	Messer oder Messerbalken schadhaft durch Auftreffen auf feste Gegenstände. Messerbalken in der Befestigung am Motor gelöst.	Schadhafte Teile auswechseln, Messer nur paarweise. Nur WOLF Originalersatzteile verwenden. Isolierschraube fest anziehen, notfalls Isolierschraube und Mitnehmertopf auswechseln.
Motor läuft nicht:	Kein Strom am Gerät. Kabelschaden. Bei versehentlichem Durchschneiden des Kabels schlägt selbst bei richtiger Absicherung (16 Amp.) nicht immer die Sicherung durch. Bitte deshalb vorsichtshalber an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.	Kabel, Leitung und Sicherung überprüfen. Durch Kundendienstwerkstatt Kabel reparieren lassen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
Schlechte Mäh-Leistung	Messer stumpf.	Messer auswechseln.
Schlechte Fang-Leistung	Messer stumpf oder Fangkorb verstopft.	Messer auswechseln und/oder Fangkorb reinigen.
Antrieb schaltet nicht ein:		Kupplung nachstellen (Kundendienst).
Mäher läßt sich nicht rückwärts ziehen:		Motor noch einmal kurz einschalten.

Alle sonstigen Störungen bitte von Kundendienstwerkstatt beheben lassen.

Bei Rückfragen: WOLF-Garten GmbH & Co KG, Kundenservice, Industriestr., D-57518 Betzdorf, Tel. 0 27 41 / 2 81-0.

NL Opheffen van storingen

Let U a.u.b. op de volgende punten. Bladzijde 8. Het behoedt U voor schade.

Fout:	Oorzaak:	Opheffen door:
Onrustig lopen, sterk vibre- ren van de machine:	Messen of messenbalk beschadigd door het raken van vaste voorwerpen. Bevestiging van de messenbalk aan de motor is los gegaan.	Vernieuwen van beschadigde delen, mesjes alleen paarsgewijs. Alleen originele schroeven gebruiken. Isolatieschroef vast aandraaien: indien noodzakelijk isolatieschroef en meenemer vernieuwen.
Motor loopt niet:	Machine krijgt geen stroom. Kabelschade. Bij het per ongeluk doorsnijden van de kabel slaat, zelfs bij een juiste zekering (16 Ah.), niet altijd de zekering door. Daarom voorzichtigheidshalve nooit de aanof doorgesneden kabel aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.	Kontrolleren van kabel, leiding en zekering (Eerst stekker uit stopcontact trekken!). Kabel door vakman laten repareren. Het is levensgevaarlijk zelf de kabel met isolatieband te repareren.
Slechte maai-prestatie	Messen bot	Messen vervangen
Slechte vang-prestatie	Messen bot of vangkorf verstoppt	Messen vervangen en/of vangkorf schoonmaken
Aandrijving schakelt niet in:		Koppeling bijstellen (servicewerkplaatsen).
Maaier kan niet achterwaarts bewogen worden.		De motor even aanzetten.

Alle andere storingen moeten door onze servicewerkplaatsen opgeheven worden.

D

Technische Daten

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

NL

Technische gegevens

Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.

F

Données techniques

Droits de modifications techniques réservés.

I

Dati tecnici

GB

Technical Data

We reserve the right of technical changes.

S

Tekniska Data

Förbehåll för tekniska förändringar.

DK

Tekniske data

Vi tager forbehold for tekniske ændringer.

N

Tekniske data

Ret til forandringer av tekniske grunner forbeholdes.

D

- 1) Lärmmessung am Ohr der Bedienperson erfolgte in Anlehnung an DIN 45635 Teil 58.
- 2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach prEN 1033, EN 836.

NL

- 1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon werd uitgevoerd overeenkomstig DIN 45635, deel 58.
- 2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform prEN 1033, EN 836.

F

- 1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon DIN 45635, partie 58.
- 2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon prEN 1033, EN 836.

I

- 1) Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma DIN 45635 parte 58.
- 2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a prEN 1033, EN 836.

GB

- 1) Measurement of noise at the operator's ear according to DIN 45635, Part 58.
- 2) Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to prEN 1033, EN 836.

S

- 1) Bullermätning vid betjäningspersonals öra ägde rum i anslutning till DIN 45635 del 58.
- 2) Vibratorer uppmätta på styrhjälm, med betjäningspersonal, enligt prEN 1033, EN 836.

DK

- 1) Støjmåling ved brugerens øre foretages iht. DIN 45635 del 58.
- 2) Vibrationer målt på føringsbjælken, med bruger, iht. prEN 1033, EN 836.

N

- 1) Støymåling ved øret til betjeningspersonen ble utført i samsvar med DIN 45635 del 58.
- 2) Svingninger målt på føringsbommen, med betjeningsperson, etter prEN 1033, EN 836.

1)	Lp dB(A)	2)
2.42 E, 4.42 E 6.42 E, 6.42 EA	78	$a_{hw} = 4 \text{ m/s}^2$

WOLF Garten

Übereinstimmungsbescheinigung

Der Unterzeichnete Dr.-Ing. W. Spies, c/o WOLF-Garten GmbH & Co KG, 57517 Betzdorf/Sieg		Name, Vorname, Anschrift		bestätigt, daß der Rasenmäher	
1. Bauart		Elektromotor			
2. Fabrikmarke		WOLF-Garten			
3. Typ		2.42 E	4.42 E	6.42 E	6.42 EA
4. Serienidentifizierung		4960	4960	4945	4925
5. Motor: - Hersteller		Hanning IB MEI	Hanning IB MEI	Hanning IB MEI	Hanning IB MEI
- Prüfdrehzahl in U/min.		2850	2850	2835	2835
mit den Vorschriften der Richtlinie 84/538/EWG übereinstimmt.					
Garantierter Schalleistungspegel in dB(A)		91	91	91	91
Art der Schneidevorrichtung		Sichelmesser			
Schnittbreite in cm		40	40	40	40
Umdrehungsgeschwindigkeit der Schneidevorrichtung in U/min.		2850	2850	2835	2835
Betzdorf,		im Januar 1998		Entwicklungsleitung	
		Datum		Unterschrift	

Notizen

D A CH

Garantiebedingungen

Für den unten näher bezeichneten Zeitraum vom Kaufdatum an leistet WOLF-Garten eine Herstellergarantie für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.

- 10 Jahre Garantie für Material und Verarbeitung des hochwertigen, robusten Chassis.
- 1 Jahr Garantie für Benzinmotoren.
- 3 Jahre Garantie für Elektromotoren.
- Recycling-Garantie.

Die übernommene Garantie beschränkt sich inhaltlich nur auf die Beseitigung von Mängeln an dem gelieferten Gerät. Darüber hinausgehende Ansprüche jeder Art sind mit der Garantieübernahme nicht verbunden. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Vertragswerkstätten in Ihrer oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt.

Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, eigenmächtige Änderungen der Konstruktion oder den Einbau fremder Teile entstehen, sowie Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantie. Natürlicher Verschleiß ist von der Garantieleistung ausgeschlossen.

Jede Garantieleistung ist von der Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte abhängig. Bewahren Sie diese bitte sorgfältig auf.

DK

Garantibetingelser

I det nedenfor nærmere betegnede tidsrum fra købsdatoen yder WOLF-maskiner en fabriksgaranti på fejlfrihed svarende til teknikkens øjeblikkelige stand og til anvendelsesformålet.

- 10 års garanti for materialer og for forarbejdning af det robuste kvalitetschassis.
- 1 års garanti på benzinmotorer.
- 3 års garanti på elmotorer.

Den ydede garanti er indholdsmæssigt begrænset til fjernelse af mangler på den leverede maskine. Derud over gående krav af enhver art er ikke forbundet med garantien. Optrædende fejl og mangler fjernes af vore autoriserede værksteder i nærheden af Dem, eller hvis den er nærmere, af fabrikken. Skader, der er opstået ved manglende overholdelse af brugsanvisningen, egenmægtige ændringer i konstruktionen eller monteringen af fremmede dele samt vedligeholdelsesarbejder falder ikke ind under garantien. Naturligt slid er udelukket fra garantiydelsen.

Enhver garantiydelse er afhængig af fremvisning af et udfyldt garantikort. Opbevar veligst dette omhyggeligt.

N

Garantibestemmelser

For det angitte tidsrum fra købsdato yder WOLF-Garten produsentgaranti mht at maskinen er uten feil i samsvar med dagens tekniske nivå og bruksområdet.

- 10 års garanti på materialet og konstruksjonen av den kraftige rammen som er av høy kvalitet.
- 1 års garanti på bensinmotorer.
- 3 års garanti på elmotorer.

Garantien er begrenset til å omfatte utbedring av mangler på den maskinen kunden har fått levert. Krav utover dette dekkes ikke av garantien. Feil/mangler som måtte oppstå utbedres av våre lokale forhandlere eller av fabrikanten dersom det er fortere avstand til fabrikanten. Skader forårsaket av at bruksanvisningen ikke er fulgt, endringer ved konstruksjonen som eier har foretatt på egen hånd eller monteringen av ikke godkjente deler dekkes ikke av garantien. Naturlig slitasje omfattes ikke av garantien.

Ved enhver garantiytelse er vi avhengige av et utfylt garantikort. Oppbevar garantikortet på et trygt sted.

NL

Garantievoorwaarden

De WOLF-fabrieksgarantie geldt vanaf de aankoopdatum gedurende de hieronder nader aangegeven termijn en garandeert een correcte werking voor het gebruiksdoel en overeenkomstig de huidige stand van de techniek.

- 10 jaar garantie op het materiaal en de constructie van het hoogwaardige, robuuste chassis.
- 1 jaar garantie voor benzinmotoren.
- 3 jaar garantie voor elektromotoren.

De gegeven garantie beperkt zich inhoudelijk tot het verhelpen van defecten aan het geleverde apparaat. Andere garantiereclames, van welke aard dan ook, vallen niet onder deze garantie. Optredende defecten of gebreken worden door onze dealerwerkplaatsen bij u in de buurt opgelost, of door de fabrikant wanneer deze dichterbij u in de buurt is. Schade, veroorzaakt door veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing, door zelf uitgevoerde wijzigingen aan de constructie, inbouw van vreemde onderdelen of onderhoudswerkzaamheden, vallen niet onder de garantie. Normale slijtage is van garantie uitgesloten.

Elke garantiereclame is afhankelijk van het overleggen van de ingevulde garantietafel. Bewaar deze daarom zorgvuldig.

S

Garantivillkor

För tiden, som beskrivs närmare i följande text, från och med köptillfället ger WOLF en tillverkningsgaranti. Garantin gäller den aktuella tekniken och vid användning enligt bruksanvisningen.

- 10 års garanti på material och det bearbetade högvärdiga och kraftiga chassit.
- 1 års garanti på bensinmotorer.
- 3 års garanti på elmotorer.

Garantin gäller bara för åtgärd av fel på den levererade gräsklipparen. Reklamationer som går utover detta ingår inte i garantin. Fel som uppstår och reklamationer åtgärdas av serviceverkstäderna eller av tillverkaren, om denna är närmare. Skador som uppstår, om bruksanvisningen inte har följts, vid egna ändringar av konstruktionen eller monteringen av främmande föremål och underhållsarbete ingår inte i garantin. Naturligt slitage ingår inte heller i garantin.

Om garantin gäller eller inte beror på garantikortet. Förvara det på ett säkert ställe.

GB

Conditions of warranty

From the date of purchase, WOLF-Garten provides, for the period of time specified below, a manufacturer's warranty for fault-free operation corresponding to the status of the technology and the purpose of use.

- 10 year warranty for materials and processing of the high-quality, robust chassis.
- 1 year guarantee for petrol motors.
- 3 year guarantee for electric motors.

The warranty provided is limited in content to the eradication of shortcomings in the delivered unit. No claims of any type whatsoever which exceed this are connected with the provision of the warranty. Faults and shortcomings which may occur shall be eradicated by our contractual workshops in your locality or, if nearer, by the manufacturer. Damage caused by non-adherence to the operating instructions, unauthorised alterations to the construction or the installation of foreign parts and maintenance work are not included in the warranty. Natural wear and tear is excluded from the warranty.

Performance of the warranty is dependent upon presentation of the completed warranty card. Please keep this in a safe place.

F B CH

Conditions de garantie

Pour la période à partir de la date d'achat spécifiée en détail ci-dessous, les appareils WOLF accordent une garantie fabricant contre tout vice de fabrication en fonction de l'état de la technique et de l'utilisation.

- 10 ans de garantie portant sur les matériaux et la façonage du châssis, une pièce solide et de haute valeur.
- 1 an de garantie pour les moteurs à essence.
- 3 ans de garantie pour les moteurs électriques.

La présente garantie se limite à l'élimination de défauts sur l'appareil livré. Des réclamations de tout type dépassant ce cadre ne sont pas liées à prise en charge de la garantie. Les pannes et défauts seront éliminés par nos ateliers agréés à proximité de chez vous ou par le fabricant lui-même, s'il est plus proche de chez vous. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages occasionnés par l'observation des instructions de service, par la modification arbitraire de la construction ou le montage de pièces étrangères, ainsi que les travaux d'entretien. L'usure normale est exclue de la garantie.

Pour chaque prestation de garantie, il faut présenter la carte de garantie remplie. Veuillez donc la conserver soigneusement.

I CH

Condizioni di garanzia

Per la durata indicata sotto a partire dalla data di acquisto, WOLF-Garten fornisce una garanzia di fabbricazione per assenza di difetti corrispondente al relativo stato della tecnica e secondo l'utilizzo previsto.

- 10 anni di garanzia per materiale e lavorazione del robusto chassis di ottima qualità.
- 1 anno di garanzia per i motori a benzina.
- 3 anni di garanzia per i motori elettrici.

Relativamente al contenuto, la garanzia ottenuta si limita all'eliminazione di difetti sull'apparecchiatura consegnata. Rivedicazioni di ogni tipo al di là di ciò non conseguono all'assunzione di garanzia. Guasti e difetti che si possono verificare sono eliminati a cura della nostra officina autorizzata a voi vicino o, se si trova più vicina, a cura della produzione. Guasti che sono originati da inosservanza del manuale d'uso, da modifiche costruttive arbitrarie e da lavori di manutenzione non cadono sotto la garanzia. L'usura naturale è esclusa dalle prestazioni di garanzia.

Per ogni prestazione di garanzia è necessario presentare la scheda di garanzia compilata. Conservatela per favore con cura.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder in

De garantie-service wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice-werkplaatsen of in

Les prestations au titre de la garantie sont accomplies par nos ateliers de service après-vente agréés ou à

Le prestazioni di garanzia vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in

The guarantee will be implemented at our authorized customer service shops or

Garantiättagandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i

Garantiydelseerne udfores af vore autoriserede kundeserviceværksteder eller af

Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundeserviceverksteder eller i

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG D-57517 Betzdorf	(S) IDC-Independent Distributor Company Stockholmsvägen 37 B S-19454 Västby, Schweden	(PL) Rolimpex Invest ul. Starolecka 57 D PL-61-361 Poznan
(A) Zimmer Handelsge. mbH Carlberggasse 66 A-1230 Wien-Liesing	(DK) Robert Bosch GmbH GBWE c/o Robert Bosch A/S Telegrafvej DK-2750 Ballerup	(H) Zimmer Hungaria Vasutso 80 2011 Budakalász
(CH) WOLF-Garten Vertriebs AG Rue de l'Industrie 9 CH-1630 Bulle	(N) Robert Bosch A/S Pb. 10, Trollasveien 8 N-1414 Trollasen	(CZ) ADACOM GmbH Na Safrance 24 101001 Prag 10
(NL) WOLF Nederland Graafsebaan 109 NL-5248 Rosmalen	(FIN) Hankkija Maatalous Oy P.O. Box 175 SF-00511 Helsinki	(SK) Adacom s.r.o. Doine Rudiny 1 SK-01001 Zlina
(B) N.V. Graham Parc Industriel 21 B-1440 Wauthier-Braine	(L) Gilbert s.a.-i. & Cie Grand Rue 89-93 L-2010 Luxembourg	(TR) Istanbul Tohum Magazisi Isifan Kovaci Misir Carsisi No. 4 Istanbul/Turkey
(I) WOLF Italia S.r.l. Via G. Galilei 5 I-20060 Ornago (Mi)	(GR) New Horizons P.O. Box 77003 GR-17510 P. Fallo	
(GB) WOLF Garden Ltd. Crown Business Park TREDEGAR Gwent, NP2 4EF		